

Table des matières

Introduction. Le lexique scientifique transdisciplinaire	1
Agnès TUTIN et Marie-Paule JACQUES	
Partie 1. Le lexique transversal des sciences humaines : inventaire et rôle dans les disciplines.	27
Chapitre 1. Identification et analyse linguistique des noms du LST.	29
Sylvain HATIER	
1.1. Introduction.	29
1.2. LST : propriétés et approche adoptée.	30
1.2.1. Définition du LST.	30
1.2.2. Écrits scientifiques et lexiques	31
1.2.3. Approche outillée du LST	32
1.3. Identification du LST	34
1.3.1. Extraction automatique.	34
1.3.2. Validation manuelle	37
1.4. Analyse linguistique.	40
1.4.1. Structure du lexique	41
1.4.2. Identification des acceptions	42
1.4.3. Classification sémantique	43
1.5. Conclusion	48
Chapitre 2. Adverbes et adverbiaux d'habitude et de généralisation : fonctionnement linguistique et rôle dans l'écrit scientifique	51
Francis GROSSMANN	
2.1. Introduction.	51
2.2. Généricité et généralisation dans l'écrit scientifique.	52

2.2.1. Généralisation absolue et relative	52
2.2.2. Les adverbiaux issus de la base <i>général-</i> et la <i>généricité</i>	54
2.2.3. Généraliser en sciences : aspects quantitatifs et qualitatifs	55
2.3. Statut et portée des adverbes d'habitude	55
2.3.1. Les critères d'identification des adverbiaux d'habitude	56
2.3.2. Adverbes de phrase ou intégrés à la proposition ?	57
2.3.3. Résumé et objectifs de l'étude linguistique	60
2.4. Les marqueurs formés à partir de la base <i>général-</i>	61
2.4.1. <i>Généralement, d'une façon générale, en règle générale</i>	61
2.4.2. <i>D'une manière générale</i>	63
2.4.3. <i>Plus généralement, d'une manière/façon plus générale</i>	63
2.4.4. <i>En général</i>	65
2.5. Les autres marqueurs	67
2.5.1. <i>Ordinairement, d'ordinaire, habituellement, d'habitude</i>	67
2.5.2. <i>Dans l'ensemble</i> : marqueur de généralité ou approximation modalisante ?	69
2.6. Conclusion	70

Chapitre 3. Les expressions polylexicales transdisciplinaires dans les articles de recherche en sciences humaines : retour d'expérience

73

Agnès TUTIN

3.1. Introduction	73
3.2. Typologie des expressions polylexicales adoptée dans le lexique TermITH	74
3.3. <i>Point de vue, mettre au jour, bel et bien</i> et autres locutions transdisciplinaires	75
3.3.1. Extraction des locutions	76
3.3.2. Traitement linguistique des locutions	76
3.4. <i>Liens étroits, jouer un rôle, hypothèse de départ</i> et autres collocations transdisciplinaires	77
3.4.1. Extraction des collocations	78
3.4.2. Traitement linguistique des collocations	80
3.5. Routines sémantico-rhétoriques : l'exemple des routines métatextuelles	83
3.5.1. Extraction des routines sémantico-rhétoriques	84
3.5.2. Caractérisation des routines textuelles	85
3.5.2.1. Les renvois intertextuels	86
3.5.2.2. Les renvois intratextuels	87
3.5.2.3. La structuration du texte	87
3.5.2.4. Les marques de topicalisation	88
3.6. Conclusion	89

Chapitre 4. Lexique scientifique transdisciplinaire, terminologies et langues de spécialité en SHS	91
Évelyne JACQUEY, Laurence KISTER, Mario MARCON et Sabine BARREAUX	
4.1. Introduction.	91
4.2. Données.	94
4.2.1. Présentation du corpus initial de données.	94
4.2.2. Choix des données analysées pour étudier les rôles du lexique scientifique transdisciplinaire dans la structure des termes.	96
4.3. Le lexique scientifique transdisciplinaire dans les candidats termes de forme N_Adj.	97
4.3.1. Angles d'analyse	97
4.3.2. Ressources utilisées.	98
4.3.2.1. Présentation du LST de TermITH	98
4.3.2.2. Ressources terminologiques	99
4.3.2.3. Ressources de langue générale	100
4.3.3. Méthodologie d'affectation d'une interprétation à un composant dans un candidat	100
4.3.4. Résultats	103
4.3.4.1. Occurrences disciplinaires et non disciplinaires des candidats non référencés dans les ressources terminologiques.	104
4.3.4.2. Le lexique scientifique transdisciplinaire dans les termes déjà référencés dans les ressources terminologiques	107
4.3.4.3. Le lexique scientifique transdisciplinaire dans les candidats proposés à l'enrichissement des terminologies de référence.	108
4.3.4.4. Conclusion sur le rôle du lexique scientifique transdisciplinaire dans la composition des candidats termes de forme N_Adj du corpus de référence de TermITH	109
4.4. Les candidats N_Adj de chaque catégorie en contact avec le lexique scientifique transdisciplinaire en corpus	110
4.5. Conclusion	112
 Partie 2. Lexique scientifique transdisciplinaire et perspectives didactiques	 115
 Chapitre 5. Les verbes du lexique scientifique transdisciplinaire et la modélisation des patrons verbaux	 117
Rui YAN	
5.1. Introduction.	117
5.2. Extraction des cadres de sous-catégorisation et traitement sémantique des verbes du LST	119
5.2.1. L'extraction des cadres de sous-catégorisation à l'aide des techniques de TAL.	119

5.2.2. Le repérage des acceptions	120
5.2.3. La classification sémantique des verbes	121
5.3. Les patrons verbaux du LST	123
5.3.1. Les patrons verbaux fondés sur le modèle <i>Corpus Pattern Analysis</i>	123
5.3.2. Pourquoi étudier les patrons verbaux ?	125
5.3.3. Un modèle CPA adapté à l'écrit scientifique avec une visée didactique	126
5.3.3.1. Description sémantique au niveau des arguments d'un patron	126
5.3.3.2. Des patrons syntaxiques spécifiques au genre	127
5.4. Patrons verbaux : l'exemple de trois classes	128
5.4.1. Les verbes d'hypothèse	129
5.4.2. Les verbes d'examen	130
5.4.3. Les verbes de source	132
5.5. Pistes didactiques	133
5.6. Conclusion	137

Chapitre 6. Les adverbes dans les articles en SHS : typologie et réflexions didactiques 139

Thi Thu Hoai TRAN

6.1. Introduction	139
6.2. Quelques typologies des adverbes	141
6.2.1. Distinction entre adverbes de phrase et adverbes intégrés à la proposition	141
6.2.2. Distinction entre adverbes endophrastiques et adverbes exophrastiques	142
6.3. Méthodologie	143
6.3.1. Corpus de travail	143
6.3.2. Critères d'analyse	145
6.3.2.1. La portée syntaxique	145
6.3.2.2. La position syntaxique	145
6.4. Proposition d'une typologie des adverbes en SHS	146
6.4.1. Les adverbes à fonction discursive	147
6.4.2. Les adverbes à fonction modale	148
6.4.2.1. Adverbes d'apparence	149
6.4.2.2. Adverbes d'approximation	150
6.4.2.3. Adverbes de certitude	151
6.4.2.4. Adverbes de vérité	151
6.4.3. Les adverbes à fonction référentielle	152
6.4.3.1. Adverbes spatiaux	153
6.4.3.2. Adverbes temporels	154
6.4.3.3. Adverbes de manière	154

6.5. Réflexions didactiques	157
6.6. Conclusion	161

Chapitre 7. Une liste de vocabulaire transdisciplinaire pour les élèves francophones du deuxième cycle du primaire 163

Ophélie TREMBLAY, Rihab SAIDANE et Patrick DROUIN

7.1. Introduction	163
7.2. Définir la notion de vocabulaire transdisciplinaire	166
7.3. Quelques listes de vocabulaire transdisciplinaire	169
7.3.1. Listes à visée pédagogique	169
7.3.1.1. Vocabulaire général d'orientation scientifique	169
7.3.1.2. <i>Academic Word List</i>	169
7.3.1.3. Liste de mots-clés académiques	170
7.3.2. Listes à visée descriptive	171
7.3.2.1. Lexique scientifique transdisciplinaire de Drouin	171
7.3.2.2. Lexique transdisciplinaire scientifique de Tutin	171
7.3.2.3. Nouvelle liste de vocabulaire académique de Coxhead	171
7.3.2.4. Lexique scientifique transdisciplinaire de Hatier	172
7.3.3. Apports et limites des travaux antérieurs	173
7.4. Méthodologie	174
7.4.1. Constitution du corpus	174
7.4.2. Traitement informatique des corpus	175
7.4.2.1. Numérisation	175
7.4.2.2. Annotation morphosyntaxique	175
7.4.2.3. Création de corpus thématiques lemmatisés	176
7.4.2.4. Création d'un corpus de référence	177
7.4.2.5. Analyse informatique du corpus	177
7.5. Analyse et résultats	179
7.5.1. Procédure de sélection des vocables de la liste de vocabulaire transdisciplinaire	179
7.5.2. La liste de vocabulaire transdisciplinaire : noms et verbes	181
7.5.3. Analyse de quelques vocables appartenant au vocabulaire transdisciplinaire	181
7.5.4. Comparaison de notre liste avec d'autres listes existantes	184
7.6. Discussion	187
7.7. Conclusion	188

Chapitre 8. Lexique scientifique transdisciplinaire et enseignement aux étudiants allophones 191

Cristelle CAVALLA

8.1. Introduction	191
8.2. Études pour l'enseignement autour du LST	192
8.2.1. Éléments linguistiques singuliers	192

8.2.2. Analyse des éléments à enseigner	193
8.3. Comment aider l'apprenant à retenir des phrasèmes ?	196
8.3.1. Le sens et la forme	196
8.3.2. Du lexique mental vers l'accès au lexique	198
8.3.2.1. Le lexique mental	198
8.3.2.2. L'accès au lexique	199
8.3.3. Un outil : le corpus numérique	200
8.4. Séquences didactiques pour l'enseignement du LST	202
8.4.1. Découverte et appropriation de l'outil	205
8.4.2. Découverte et appropriation des phrasèmes	208
8.4.3. Utilisation pour l'aide à la rédaction personnelle	211
8.5. Conclusion et discussion	212
Annexe 1. Unités lexicales du LST	215
Annexe 2. Liste des classes sémantiques du LST	247
Bibliographie	281
Liste des auteurs	301
Index	303